

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ

REFERENCE AND TERMINOLOGY UNIT  
please return to room.....



Distr.  
GENERAL

A/CN.9/222  
18 May 1982

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

Пятнадцатая сессия  
Нью-Йорк, 26 июля - 6 августа 1982 года

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТОРГОВЫЙ АРБИТРАЖ

Рекомендации, касающиеся административных услуг,  
предоставляемых при арбитраже в соответствии с  
Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ

Записка Генерального секретаря

1. Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли на своей двенадцатой сессии просила Генерального секретаря подготовить, если возможно, в консультации с заинтересованными международными организациями, руководящие принципы осуществления арбитража в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ или список вопросов, которые могут возникнуть в случае использования Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ в постоянном арбитраже. 1/
2. В соответствии с этой просьбой Секретариат подготовил записку, озаглавленную "Вопросы, касающиеся применения Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ и назначения компетентного органа" (A/CN.9/189), учитывая мнения, выраженные Комиссией, и информацию, полученную в ходе консультаций с членами Международного совета по торговому арбитражу и представителями Международной торговой палаты. После краткого обмена мнениями на тринадцатой сессии Комиссия уже на своей четырнадцатой сессии более подробно рассмотрела проект руководящих административных принципов, содержащийся в этой записке. 2/
3. На своей четырнадцатой сессии 3/ Комиссия пришла к выводу, что опубликование руководящих принципов в форме рекомендаций может оказать помощь учреждениям, которые изъявили желание действовать в

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двенадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/34/17), п. 71, подпункт 2 (а).

2/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее четырнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, Дополнение № 17 (A/36/17), пп. 53-58.

3/ Там же, п. 54.

качестве компетентного органа или оказать административные услуги при рассмотрении дел в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ. В поддержку такой точки зрения было заявлено, что такие руководящие принципы могут содействовать устранению расхождений в применении этого регламента различными учреждениями и повысить уверенность сторон относительно характера ожидаемых процедур. Кроме того, было решено, что такие руководящие принципы следует адресовать не только арбитражным учреждениям, но и другим органам, таким как торговые палаты, которые также могут изъявить желание действовать в качестве компетентного органа или оказать административные услуги в соответствии с этими принципами. В то же время были высказаны некоторые поправки общего характера и конкретные предложения, касающиеся проекта текста руководящих принципов, подготовленного Секретариатом. 4/

4. 23 июня 1981 года Комиссия приняла следующее решение:

"Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

1. принимает решение, что было бы целесообразно издать руководящие принципы в виде рекомендаций для арбитражных учреждений и других соответствующих органов, таких как торговые палаты, с тем чтобы оказать им помощь в принятии процедур в тех случаях, когда они действуют в качестве компетентного органа, или в предоставлении административных услуг при ведении дел в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ;

2. просит Генерального секретаря подготовить в свете точек зрения, выраженных в ходе обсуждения, дополнительную записку с пересмотренным текстом проекта руководящих принципов и любыми пояснениями к нему и представить эту записку на следующей сессии". 5/

5. В соответствии с этой просьбой Секретариат представляет настоящую записку, где излагается пересмотренный проект текста рекомендаций, касающихся административных услуг, которые предоставляются при арбитраже в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ (см. приложение). Этот проект рекомендаций был подготовлен с должным учетом замечаний и предложений, сделанных Комиссией.

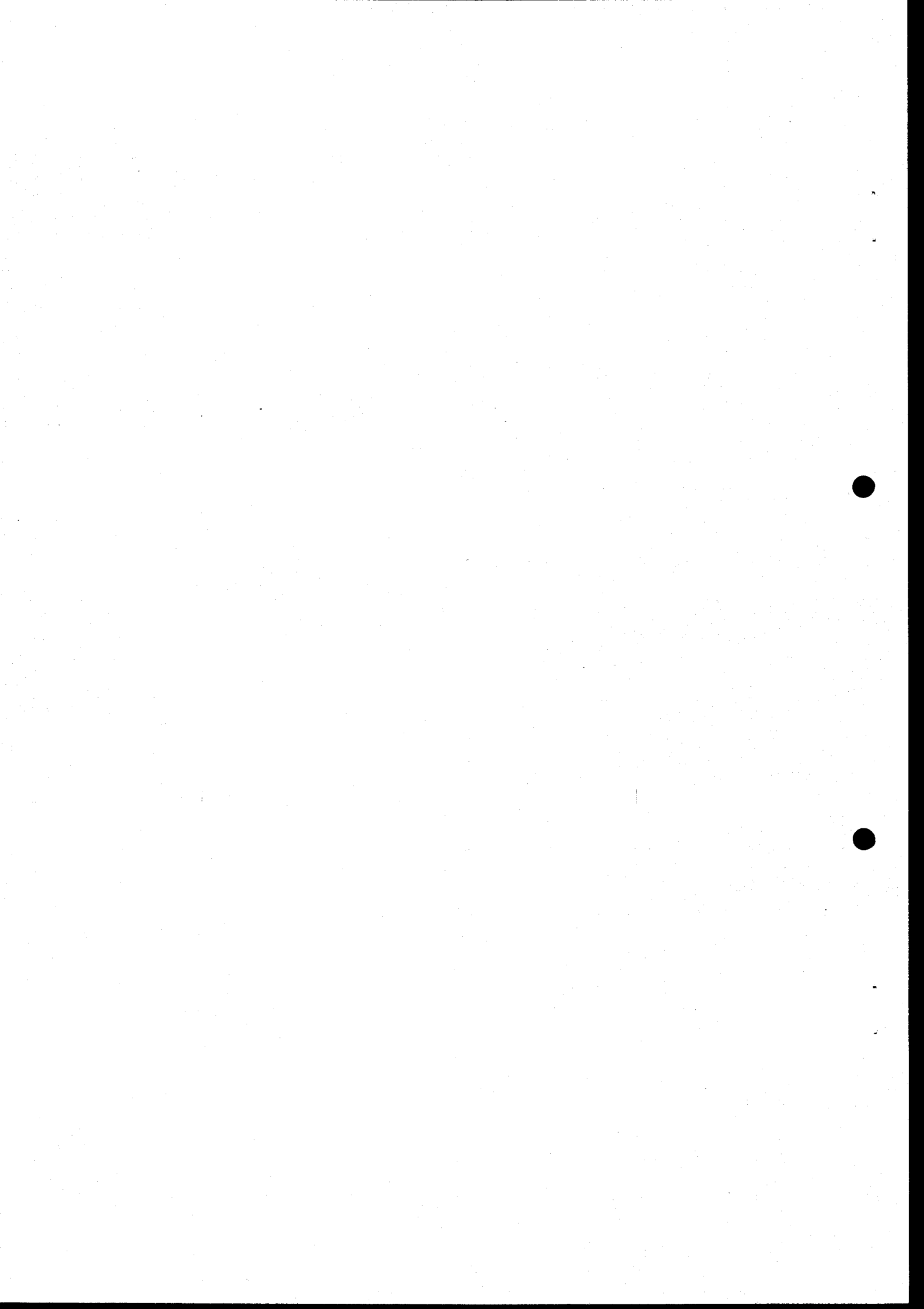
6. Комиссия может изъявить желание подробно рассмотреть этот проект рекомендаций и окончательно утвердить его на данной сессии. Комиссия может также изъявить желание рассмотреть вопрос о том, каким образом эти рекомендации будут распространяться после их утверждения. Например, она может обратиться к Генеральному секретарю с просьбой направить эти рекомендации всем арбитражным

---

4/ Там же, пп. 55-58.

5/ Там же, п. 59.

учреждениям и другим заинтересованным органам (таким, как торговые палаты), которые ему известны. Кроме того, она может обратиться к Генеральному секретарю с просьбой направить копии рекомендаций правительствам с предложением распространить эти рекомендации среди всех заинтересованных учреждений или органов в данной стране.



## ПРИЛОЖЕНИЕ

## Пересмотренный проект

## РЕКОМЕНДАЦИИ, КАСАЮЩИЕСЯ АДМИНИСТРАТИВНЫХ УСЛУГ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫХ ПРИ АРБИТРАЖЕ В СООТВЕТСТВИИ С АРБИТРАЖНЫМ РЕГЛАМЕНТОМ ЮНСИТРАЛ

Введение

1. Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) на своей пятнадцатой сессии (1982 год) приняла следующие рекомендации, чтобы помочь арбитражным учреждениям и другим соответствующим органам, таким как торговые палаты, в принятии процедур в связи с выполнением действий в качестве компетентного органа или в связи с оказанием административных услуг при ведении дел согласно Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ.
2. Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ был принят Комиссией в 1976 году после широких консультаций с арбитражными учреждениями и экспертами по арбитражу. В том же году Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций в резолюции 31/98 рекомендовала использовать этот регламент при урегулировании споров, возникающих в контексте международных торговых отношений.
3. С тех пор Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ стал хорошо известен и широко используется во всем мире. Договаривающиеся стороны все чаще ссылаются на этот регламент в арбитражных оговорках и соглашениях, и, кроме того, арбитражные учреждения и аналогичные органы так или иначе признали этот регламент.
4. Одна из причин, по которым Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ был признан, заключается в том, что арбитражные органы опирались на него при подготовке своих собственных арбитражных регламентов. При этом используются два метода. Один состоит в том, что Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ берут за образец - либо целиком (например, Правила процедуры Межамериканской торговой арбитражной комиссии 1978 года), либо частично (например, Процедуры для арбитража и дополнительные правила Центра по урегулированию споров Международного энергетического агентства 1980 года).
5. Другой путь заключается в том, чтобы принимать Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ в том виде, в каком он есть, сохранив его название, и включать в статуты и административные правила того или иного учреждения такое положение, в котором говорится, что споры, передаваемые данному учреждению, будут урегулироваться в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ с учетом изменений,

внесенных в этих статутах или административных правилах. Типичными примерами учреждений, занявших такую позицию, являются два арбитражных центра, созданных под эгидой Афро-азиатского консультативно-правового комитета (см. правило I Арбитражного регламента Регионального арбитражного центра в Куала-Лумпуре; статьи 4 и 11 Статуты Каирского центра международного торгового арбитража). Кроме того, положение, аналогичное тому, которое описано выше, было включено в "Заявление правительства Алжирской Народно-Демократической Республики относительно урегулирования исков, представленных правительством Соединенных Штатов Америки и правительством Исламской Республики Иран", от 19 января 1981 года (пункт 2 статьи III).

6. Все вышеупомянутые случаи касаются собственных правил того или иного арбитражного органа, но, кроме того, Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ был признан рядом учреждений, у которых имеются свои устоявшиеся арбитражные регламенты, — он признан как альтернативный комплекс норм для факультативного использования сторонами. Эти учреждения в той или иной форме заявили о своей готовности действовать в качестве компетентного органа и оказывать другие административные услуги при арбитраже в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ, если того желают стороны арбитража.

7. О такой готовности объявила, например, Американская арбитражная ассоциация, которая приняла конкретный комплекс административных "Процедур для рассмотрения дел в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ". В этих процедурах подробно излагается, как Американская арбитражная ассоциация будет выполнять функции компетентного органа и оказывать административные услуги в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ. В них также содержатся примерные статьи и шкала оплаты этих двух видов услуг. Арбитражный институт Стокгольмской торговой палаты также готов действовать в качестве компетентного органа и оказывать административные услуги при арбитраже в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ. Это положение уже предусмотрено в первом международном соглашении, включающем в себя Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ, — это "Факультативная арбитражная оговорка для использования в торговых соглашениях между СССР и США 1977 года" (подготовлена Американской арбитражной ассоциацией и Торгово-промышленной палатой СССР). В число других учреждений, готовых оказать вышеупомянутые услуги, входят, например, Арбитраж внешней торговли Федеральной экономической палаты, Белград, Югославия (Регламент от 9 ноября 1981 года) и Лондонский арбитражный суд (Международный арбитражный регламент 1981 года).

Пути, по которым учреждения могут предоставить свои услуги для рассмотрения дел в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ

8. Учитывая ту положительную тенденцию, что применение Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ пользуется все большей поддержкой, Комиссия призывает те арбитражные учреждения и другие соответствующие органы, такие как торговые палаты, которые еще не сделали этого, рассмотреть возможность предоставления услуг в делах, рассматриваемых в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ. Она также рекомендует, чтобы учреждения, принимая или применяя Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ, по мере возможности воздерживались от внесения в него изменений. Стороны, которые соглашались использовать Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ, ссылаясь на него в арбитражной оговорке или в соглашении или передавая спор учреждению, собственные правила или статуты которого ссылаются на этот регламент, полагаются на единообразное применение регламента. Это особенно очевидно на примере одной международной торговой фирмы, которая участвовала в ряде арбитражей, осуществлявшихся в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ, и которая в силу этого хорошо ознакомилась с этим регламентом и убедилась в надежности его применения. Еще одним примером является ситуация, когда стороны контракта соглашались использовать этот регламент при арбитраже в соответствии с контрактом, но откладывают выбор компетентного органа до возникновения спора. В этих и других аналогичных ситуациях стороны заинтересованы в единообразном применении Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ независимо от того, какое конкретное учреждение осуществляет арбитраж. Чтобы защитить интересы сторон, которые полагаются на Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ, и повысить доверие сторон к применению этого регламента, к учреждениям адресуется просьба оставлять этот регламент по мере возможности без изменений и принимать административные процедуры, которые направлены на выполнение регламента и соответствуют ему.

9. Эта просьба, конечно, не означает, что следует пренебрегать особенностями организационной структуры или особыми потребностями того или иного учреждения. Однако такие особенности часто связаны с вопросами, которые не регулируются Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ. Например, в этом регламенте нет никаких конкретных положений относительно возможного порядка и процедур предоставления административных услуг или относительно таких конкретных вопросов, как шкала оплаты. Нет также никаких особых правил относительно структуры учреждения, действующего в качестве компетентного органа (т.е. указаний на счет того, какое подразделение должно выполнять задачу, порученную такому органу в соответствии с регламентом). Поэтому имеется возможность принять административные процедуры, отвечающие особым потребностям и структуре учреждения, не меняя при этом Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ.

10. Если в исключительных обстоятельствах какое-то учреждение считает необходимым принять такую административную процедуру, которая предусматривает изменение Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, рекомендуется сделать все возможное, чтобы воздержаться от внесения изменений в существо регламента. Кроме того, настоятельно

предлагается, чтобы при принятии какой-либо административной процедуры, меняющей то или иное положение этого регламента, внесенное изменение ясно обозначалось. Чтобы правильно сделать это, надо указать положение, которое затрагивается этим изменением, как было сделано, например, в Арбитражном регламенте Регионального арбитражного центра в Куала-Лумпуре (начало правила 8: "Вместо положений статьи 41 Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ применяются следующие положения ..."). Такое указание окажет большую помощь читателю и потенциальному пользователю, которому в противном случае пришлось бы сделать сопоставительный анализ административных процедур и всех положений Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, чтобы выявить какое-либо расхождение между ними.

11. Арбитражное учреждение может рассмотреть вопрос о том, принимать ли Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ в качестве своего собственного и единственного регламента или как альтернативный комплекс норм для факультативного использования сторонами. Первый подход заслуживает одобрения, если речь идет о создании нового учреждения. Второй подход может соответствовать задачам национальных арбитражных органов, правила работы которых ориентированы главным образом на внутренний арбитраж. Даже то учреждение, которое уже имеет правила международного торгового арбитража, может повысить свой авторитет, расширив круг предоставляемых услуг путем включения арбитража в соответствии с регламентом ЮНСИТРАЛ.

12. Хотя вышеупомянутые арбитражные учреждения обычно имеют административные процедуры для рассмотрения дел в соответствии со своими собственными правилами, рекомендуется, чтобы они ввели особые административные процедуры для ведения дел по регламенту ЮНСИТРАЛ. Это рекомендуется для ясности и уверенности сторон, даже если эти специальные процедуры для дел по регламенту ЮНСИТРАЛ по своей сути близки к процедурам рассмотрения дел, регулируемых другими правилами этого учреждения.

13. К учреждениям, желающим предоставить услуги для арбитража по Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ, обращается просьба известить о своей готовности заинтересованные общественные круги, а также детально описать предлагаемые услуги и соответствующие административные процедуры. \*

\* Во вступительной части учреждение может дать не только обычное описание своих целей и традиционных видов деятельности, но и некоторую информацию об Арбитражном регламенте ЮНСИТРАЛ. В частности, оно может отметить, что этот регламент был принят Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли после широких обсуждений в 1976 году; что эта Комиссия состоит из 36 государств-членов, представляющих различные правовые, экономические и социальные системы и географические регионы мира; что при подготовке этого регламента были проведены консультации с различными заинтересованными международными организациями и ведущими специалистами по арбитражу; что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций рекомендовала использовать этот регламент для включения в международные коммерческие контракты и что этот регламент получил широкую известность и признание во всем мире.



Возможное содержание административных процедур

## I. Предложение услуг

14. Услуги, которые могут оказываться в связи с арбитражем по Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ, — это выполнение функций компетентного органа в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ и оказание административных услуг технического, секретарского характера. Эти услуги могут оказываться не только арбитражными учреждениями, но и другими органами, в частности торговыми палатами или торговыми ассоциациями.

15. Рекомендуются, чтобы административные процедуры учреждения проводили четкую разницу между функциями компетентного органа, как они предусмотрены в Арбитражном регламенте ЮНСИТРАЛ, и другими административными услугами технического, секретарского характера. Учреждение должно заявить, предлагает ли оно оба вида услуг или только один из этих видов услуг. Если учреждение предлагает оба вида услуг, оно при получении соответствующей просьбы может заявить, что в каком-то конкретном случае оно будет предоставлять только один из этих видов услуг.

16. Различие между этими двумя видами услуг имеет также отношение к вопросу о том, какая сторона может запрашивать эти услуги. С одной стороны, учреждение может действовать в качестве компетентного органа в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ, только если оно было назначено сторонами либо в арбитражной оговорке, либо в отдельном соглашении. Учреждение должно указать в административных процедурах, возможно, введя дополнительное положение (как толковательная норма), что оно будет также действовать в качестве компетентного органа, если стороны передадут ему спор, при этом не указав конкретно, что они назначают его компетентным органом. С другой стороны, административные услуги технического, секретарского характера могут запрашиваться не только сторонами, но и арбитражным судом (см. пункт (1) статьи 15 и пункт (с) статьи 38 Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ).

17. Чтобы оказать помощь сторонам, учреждение может изложить в своих административных процедурах типовые арбитражные оговорки, охватывающие вышеупомянутые услуги. Первая часть любой такой типовой оговорки должна быть идентична типовой оговорке Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ:

"Любой спор, разногласие или требование, возникающие из или касающиеся настоящего договора либо его нарушения, прекращения или недействительности, подлежат разрешению в арбитраже в соответствии с действующим в настоящее время Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ".

Ниже должна следовать договоренность относительно запрашиваемых услуг, например:

"Компетентный орган... (название учреждения)",

или

"Данное учреждение действует в качестве компетентного органа и предоставляет административные услуги в соответствии с административными процедурами для дел по Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ".

Как предложено в типовой арбитражной оговорке ЮНСИТРАЛ, можно добавить следующее примечание:

"Стороны могут пожелать добавить к этому:

- a) число арбитров ... (один или три);
- b) место арбитража ... (город или страна);
- c) язык (языки) арбитражного разбирательства ..."

## II. Функции компетентного органа

18. Учреждение, которое желает действовать в качестве компетентного органа в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ, должно указать в своих административных процедурах различные функции компетентного органа, предусмотренные этим регламентом, которые оно будет выполнять. Оно может также описать, каким образом оно намерено выполнять эти функции.

### a) Назначение арбитров

19. В Арбитражном регламенте ЮНСИТРАЛ предусматриваются различные возможности относительно назначения арбитра компетентным органом. Согласно пункту (2) статьи 6, к компетентному органу могут обратиться с просьбой назначить единоличного арбитра в соответствии с определенными процедурами и критериями, изложенными в пунктах (3) и (4) статьи 6. Кроме того, к нему могут обратиться с просьбой назначить второго из трех арбитров в соответствии с пунктом (2) статьи 7. Наконец, ему, возможно, придется назначить нового арбитра в соответствии со статьями 11, 12 и 13 (успешный отвод и другие причины для замены).

20. В каждом из этих случаев учреждение может указать подробности того, как оно будет выбирать арбитра в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ. В частности, оно может отметить, имеется ли у него группа или перечень арбитров, из числа которых оно будет подбирать соответствующие кандидатуры, и оно может также сообщить информацию о составе такой группы. Кроме того, оно может указать, какое лицо или какой орган в структуре учреждения будет практически осуществлять назначение (например, президент, директор, секретарь или комитет).

### b) Решение относительно отвода арбитра

21. Согласно статье 10 Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, любому арбитру может быть заявлен отвод, если имеются обстоятельства, вызывающие оправданные сомнения в его беспристрастности или независимости. Если такой отвод оспаривается (например, если другая сторона не согласна с отводом или если отводимый арбитр не снимает свою кандидатуру), решение относительно отвода должно

быть принято компетентным органом в соответствии с пунктом (1) статьи 12. Если компетентный орган подтверждает отвод, ему, возможно, придется также назначить другого арбитра.

22. Учреждение может сообщить подробности того, как оно будет принимать решение относительно такого отвода в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ. В частности, оно может указать, какое лицо или какой орган в структуре учреждения будет принимать это решение. Учреждение может также изъясить желание указать какой-либо этический кодекс или другие принципы, изложенные в письменном виде, которые оно будет применять при оценке независимости и беспристрастности арбитров.

c) Замена арбитра

23. Если арбитра не предпринимают соответствующих действий или если он юридически или фактически не в состоянии выполнять свои функции, компетентный орган в соответствии с пунктом (2) статьи 13, возможно, должен будет решить, есть ли кандидатура для такой замены, и компетентный орган может принять участие в назначении другого арбитра. Все сказанное выше в отношении отвода арбитра распространяется также на такие случаи замены арбитра.

24. Положение иное в отношении тех случаев замены, которые рассмотрены в пункте (1) статьи 13. В случае смерти или отставки арбитра в течение арбитражного разбирательства единственная функция, которую можно передать компетентному органу, состоит в назначении другого арбитра.

d) Помощь в установлении гонораров арбитров

25. Согласно Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ, арбитражный суд устанавливает сумму оплаты своих услуг, которая будет разумной, с учетом спорной суммы, сложности предмета спора, времени, затраченного арбитрами, и любых других относящихся к делу обстоятельств. При выполнении этой задачи компетентный орган может помочь арбитражному суду тремя различными способами:

i) если компетентный орган издал шкалу гонораров арбитров по международным делам, разбирательством которых он занимается, то арбитражный суд при установлении размера своего гонорара должен учитывать эту шкалу гонораров в той мере, в какой он считает это уместным по обстоятельствам дела (пункт (2) статьи 39);

ii) если такой шкалы гонораров не имеется, компетентный орган может по просьбе одной из сторон сделать заявление, объясняющее принцип установления суммы гонораров, который обычно соблюдается в международных делах, для которых орган назначает арбитров (пункт (3) статьи 39);

iii) в случаях, упомянутых в пунктах (i) и (ii), если одна из сторон просит об этом, а компетентный орган соглашается выполнить такую функцию, арбитражный суд устанавливает размер своего гонорара лишь после консультаций с компетентным органом, который может высказать арбитражному суду любые замечания, которые он сочтет уместными, по поводу гонорара (пункта (4) статьи 39).

26. Учреждение, которое желает действовать в качестве компетентного органа, может в своих административных процедурах указать любые имеющие отношение к делу детали в связи с этими тремя возможными путями оказания помощи в определении гонораров. В частности, оно может указать, опубликовало ли оно шкалу гонораров, как это предусмотрено в пункте (i). Учреждение может также заявить о своей готовности выполнять функцию, предусмотренную в пункте (ii), если оно не опубликовало шкалу гонораров, и выполнять функцию в соответствии с пунктом (iii).

e) Консультативные заключения относительно авансов

27. Согласно пункту (3) статьи 41 Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, арбитражный суд должен устанавливать суммы любых первоначальных или дополнительных авансов только после консультации с компетентным органом, который может сделать любое относящееся к делу замечание, которое он считает уместным, если одна из сторон просит об этом, а компетентный орган соглашается выполнить такую функцию. Учреждение может отметить в своих административных процедурах свою принципиальную готовность сделать это.

28. Следует отметить, что, согласно Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ, такой вид рекомендаций является единственной задачей, относящейся к авансам, с просьбой о выполнении которой можно обратиться к компетентному органу. Таким образом, если какое-либо учреждение предлагает выполнить какую-то другую функцию (например, хранить авансы, представить отчет по авансу), следует отметить, что это означает отход от статьи 41 Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ.

III. Административные услуги

29. Учреждение, которое готово оказать административные услуги технического, секретарского характера, может в своих административных процедурах описать различные предлагаемые услуги. Такие услуги могут оказываться по просьбе сторон или арбитражного суда.

30. При описании различных услуг учреждение должно указать те услуги, которые не будут покрыты общей административной оплатой и которые по этой причине должны оплачиваться отдельно (например, услуги устных переводчиков). Учреждение может также указать, какие услуги оно может предоставить само с помощью имеющихся у него средств и какие услуги оно может оказать просто путем обращения к другим учреждениям.

31. Ниже следует перечень возможных административных услуг (он не рассматривается как исчерпывающий), который может помочь учреждениям при рассмотрении услуг, которые оно может оказывать, и при информировании об этих услугах:

i) направление письменных сообщений какой-либо стороны или арбитров;

ii) оказание помощи арбитражному суду в установлении даты, времени и места слушаний и заблаговременное оповещение сторон (см. пункт (1) статьи 25 Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ);

iii) предоставление или обеспечение залов заседаний для слушаний или прений арбитражного суда;

iv) обеспечение стенографических отчетов о слушаниях;

v) оказание помощи в обеспечении хранения или регистрации арбитражных решений в тех странах, где такое хранение или такая регистрация необходимы по закону;

vi) предоставление другой помощи секретарями или служащими.

#### IV. Шкала оплаты административных услуг

32. Учреждение может указать, какую плату оно взимает за свои услуги. Оно может опубликовать шкалу оплаты административных услуг или при ее отсутствии указать основу для расчета суммы оплаты своих административных услуг.

33. Так как учреждение может оказывать услуги двух различных категорий, рекомендуется, чтобы плата за каждую такую категорию указывалась отдельно. Таким образом, если учреждение предлагает обе категории услуг, оно может указать суммы, взимаемые за следующие три функции:

i) деятельность в качестве компетентного органа и обеспечение административных услуг;

ii) деятельность только в качестве компетентного органа;

iii) предоставление административных услуг без выполнения в то же время функций компетентного органа.

-----

(В дополнение к вышеприведенной информации и предложениям следует отметить, что помощь можно также получить в Секретариате Комиссии (Отделение права международной торговли, Отдел по правовым вопросам United Nations, Vienna International Centre, P.O. Box 500, A-1400 Vienna, Austria). Секретариат может, например, предоставить любому заинтересованному учреждению копии правил работы или административных процедур того или иного учреждения. Он может также при получении запроса оказать помощь в составлении проекта какого-либо административного положения или сделать предложения на этот счет).